

# Список публикаций З.К. Шановой



*Список научных публикаций по болгаристике и македонистике  
доцента кафедры Славянской филологии Филологического  
факультета СПбГУ З.К. Шановой*

1979

---

Глагольные формы для пересказывания в македонском литературном языке // Проблемы синтаксиса языков балканского ареала. Л., 1979. С.125-133.

О некоторых частных значениях перфекта // Славянская филология. IV. Л., 1979. С. 72-78.

Занятия, встречи, впечатления // Ленинградский университет. 30.03.1979.

*Пер.:* Момировски Т. Зелёный китель / Пер. с макед. // Нева, 1979. № 2 С.127-130.

*Пер.:* Яневски С. Лошадь / Пер. с макед. // Нева, 1979. № 2. С. 123-127.

1980

---

Аудитив в современном литературном македонском языке. АКД. Л., 1980. 22 с.

**1981**

Элементы энциклопедизма в двуязычном словаре языка писателя (двуязычные словари) // Очерки лексикографии языка писателя. Л., 1981. С.80-94 (в соавт. с Тугушевой Р.Х.)

*Пер.:* Буюклиев И. Кирилло-мефодиевская традиция и возникновение древних западнославянских литературных языков / Пер. с болг. // Советское славяноведение. 1981, № 6. С.103-108.

**1983**

*Пер.:* Алексиев Г. Перезревшее поле. Рассказ / Пер. с болг. // Нева, 1983. № 9. С.129-133.

*Пер.:* Атанасов Г. Город на семи холмах / Пер. с болг. // Нева, 1983. № 9. С.126-127.

*Пер.:* Иванов М. Вечность Сентября / Пер. с болг. // Нева, 1983. № 9. С. 127-129.

*Пер.:* Настрадаинова В. Плач птенца. Рассказ / Пер. с болг. // Нева, 1983. № 9. С.135-141.

**1984**

Аудитив и адмиратив в современном македонском языке // Зборник во чест на Блаже Конески. Скопје, 1984. С.245-252.

**1985**

Адмиратив в болгарском языке и способы его передачи на русский язык // Съпоставително езикознание, 1985. № 6. С.5-9.

Рец.: Карпов В. Болгарский язык. Минск, 1983 // Вестник Ленингр.ун-та. Сер.2. 1985. Вып.6. С.124-126.

**1986**

---

Учебные задания по курсу современного болгарского языка (имена существительные и прилагательные). Л., 1986. 42 с. (в соавт. с Захаревич Е.А., Крыловой Г.В.)

**1987**

---

Учебные задания и практические рекомендации к курсу «Теория и практика перевода» для студентов болгарского цикла (грамматические вопросы перевода). Л., 1987. 36 с.

Рец.: Пособие по учебному переводу для студентов II-IV курсов русской филологии /Ред. С. Влахов. София, 1985 // Болгарская русистика, 1987. № 1. С.109-110.

Рец.: Езикови проблеми на превода (славянски езици) / Съст. М.Иванова, М.Лилов (Изкуството на превода). София, 1985. 184 с. // Съпоставително езикознание. 1987. № 5. С. 106-108.

**1988**

---

Учебные задания по курсу «Теория и практика перевода». Лексические вопросы перевода. Для студентов болгарского цикла. Л., 1988. 39 с.

Учебные задания по курсу современного болгарского языка (местоимения). Л., 1988. 43 с. (в соавт. с Захаревич Е.А., Крыловой Г.В.)

*Сост.:* Библиографический указатель по славянскому и общему языкознанию. Профессор Петр Андреевич Дмитриев / Сост. Бушуй А.М., Котова М.Ю., Мокиенко В.М., Шанова З.К. и др. Самарканд, 1988. 138 с.

*Пер.:* Бабаков Св. День как все. Рассказ / Пер. с болг. // Под звездами Фракии. Современная болгарская проза. Л., 1988. С.296-299.

*Пер.:* Добрев Я. День свадьбы. Рассказ / Пер. с болг. // Под звездами Фракии. Современная болгарская проза. Л., 1988. С.120-141.

*Пер.:* Попов Здр. По пятому маршруту. Рассказ / Пер. с болг. // Под звездами Фракии. Современная болгарская проза. Л., 1988. С.354-358.

*Пер.:* Странджев К. Погребение. Рассказ / Пер. с болг. // Под звездами Фракии. Современная болгарская проза. Л., 1988. С.241-256.

**1989**

---

Функции на перфектот и на некои форми слични на него во македонскиот литературен јазик // XV научна дискусија. Охрид, 15-18.VIII.1988. Скопје, 1989. С.41-49.

**1990**

---

Българистиката в Ленинградския университет // Научни трудове. Пловдивски университет «Паисий Хилендарски». Т.28. Кн.1. 1990. С.83-89.

Различието в близките езици // Роден край (Одесса). 1990. 20 октябрия. С.4.

Международный семинар, посвященный изучению Библии //

Филологические науки. 1990. № 6. С.123-125.

Международный семинар, посвященный изучению Библии // Ленинградский университет. Л., 1990. С.9.

Рец.: Изкуството на превода. Езикови проблеми на превода (руски език). Съставител Ив.Васева. София, 1987. 220 с. // Вестник Ленинградского университета. Сер.2. 1990. Вып.2. С.118-119.

**1991**

---

Международный семинар, посвященный проблемам изучения Библии // Старобългаристика. 1991. № 2. С.109-111.

**1992**

---

Балканистический и сопоставительно-лингвистический аспекты проблемы пересказывания // Проблемы балканистики. Сборник статей / Отв.ред. чл.-кор. РАН проф. А.В.Десницкая. СПб., 1992. С.40-48.

Деятельность Кирилла и Мефодия. Православие в Болгарии и на Руси. Учебные задания к курсу разговорного болгарского языка. СПб., 1992. 35 с.

**1993**

---

Грамматические вопросы в курсе теории и практики перевода // Славянская филология. Вып. VII. СПб., 1993. С.217-224.

Архитектурные и исторические памятники Петербурга. Часть 1. Учебные задания к курсу разговорного болгарского языка для студентов III курса. СПб., 1993. 53 с.

Учебные пособия в курсе болгарского языка в Санкт-

Петербургском университете // Тезисы докладов межвузовской конференции «Актуальные проблемы возрождения языков и культур западных и южных славян Украины». Одесса, 14-15 мая 1993. С.19-20.

**1994**

---

Македонская православная церковь и перевод Нового Завета, сделанный в СРМ // Переводы Библии и их значение в развитии духовной культуры славян. Материалы международной библейской конференции (1990), посвященной 75-летию Русской библейской комиссии. СПб., 1994. С.129-132.

**1995**

---

Архитектурные и исторические памятники Петербурга. Часть 2. Эрмитаж. Учебные задания к курсу разговорного болгарского языка для студентов III курса. СПб., 1995 (в соавт. с Трендафиловым Хр.)

Методическое пособие по курсу современного болгарского языка «Вид и время болгарского глагола». СПб., 1995. 62 с. (в соавт. с Захаревич Е.А., Крыловой Г.В.)

Совещание-семинар преподавателей славянских языков // Вестник С.-Петербургского ун-та. Сер.2. 1995. Вып. 4. С.126-128.

**1996**

---

Честотен речник на Вапцаровата поезия. Велико Търново. 1996. 287 с. (в соавт.)

Программа курса «История культуры южных славян» (для 8-10 классов) // Программы и материалы по курсам художественного творчества, истории, философии и педагогики культуры. Вып.V. СПб., 1996. С.31-38.

Болгария. Пособие по истории культуры болгарского народа. СПб., 1996. 20 с.

Вести из школ // География в школе. 1996. № 1.

**1997**

---

Македонско-руски речник. Македонско-русский словарь / Ред. акад. Р. Ускова. Авторы-сост.: Р.П. Ускова, З.К. Шанова, М.А. Поварницына, Е.В. Верижникова. Т. I-III. Скопје, 1997. 1667 с.

Рец.: 1) Клепикова Г.П. Македонско-русский словарь // Славяноведение. 1998. № 5. С.101-105.

2) Трофимкина О. Новый словарь современного литературного македонского языка // ЯЛИК. СПбГУ. № 38. Февраль 2000. С.10-11.

3) Виндл К. (Канберра. Австралийский союз). Заметки о современном состоянии македонско-русской лексикографии // Вопросы языкознания. 2001. № 3. С. 40-49.

**1998**

---

Категории времени и наклонения болгарского глагола в аспекте преподавания практической грамматики // Славистический сборник. В честь 70-летия профессора П.А. Дмитриева. Под ред. Г.И. Сафронова, Г.А. Лилич. Издательство СПбГУ, 1998. С.326-334.

Македонские безличные глаголы и безличные глагольные формы и их отражение в македонско-русском словаре // Македонско-руски јазични, литературни и културни врски / Материјали од Првата македонско-руска славистичка конференция. Охрид, 23-24.VIII. 1995. Скопје, 1998. С.73-77.

Словарь поэзии Н.Вапцарова. Опыт лексикографического описания болгарского художественного текста. Выпуск 1. А-Дъщеря / Отв. ред. Крылова Г.В. Изд-во СПбГУ, 1998. 96 с. (в соавт.)

Памяти С.Б. Бернштейна // Вестник СПбГУ. Сер. 2. История, языкознание, литературоведение. 1998, № 3. С.147.

Новая лексика в Македонско-русском словаре // Материалы XXVII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 6. Лексика и фразеология. 16-22 марта 1998. С.19-21.

Македония. СПб., 1998. 27 с.

День славянской письменности и культуры. Сценарий школьного праздника /в соавт. с Сазоновым В.Е. // Взаимодействие культур в петербургской школе. Материалы и разработки по философии и педагогике культуры. СПб., 1998. С.96-106.

*Пер.:* Полянов Д. Видение Прометея / Пер. с болг. // Золото и солнце. Литературные сказки и легенды западных и южных славян. СПбГУ, 1998. С.397-399.

*Пер.:* Полянов Д. Полянов Д. Третья ночь Клеопатры / Пер. с болг. // Золото и солнце. Литературные сказки и легенды западных и южных славян. СПбГУ, 1998. С.391-397.

*Пер.:* Христов К. Самодива / Пер. с болг. // Золото и солнце. Литературные сказки и легенды западных и южных славян. СПбГУ, 1998. С.389-391.

**1999**

---

Фразеологизмы в Македонско-русском словаре // Македонский язык, литература и культура в славянском и балканском контексте. Материалы международной российско-македонской научной конференции. Москва, 15-16.IX.1998. М., 1999. С.113-117.



Переводы болгарской художественной литературы на русский язык в XIX в. // Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Вып. II. Четвёртые Державинские чтения «История и современные проблемы болгаристики и славистики». Часть 2. СПбГУ, 1999. С.6-8.

Из опыта работы петербургской школы славянских культур // Собрание-семинар преподавателей славянских языков. Информационные материалы и тезисы докладов. Москва, 19-20.X.1999 г. М., 1999. С.59-62.

О преподавании славянских языков и истории культуры славян в школах // Славянская филология. Межвузовский сборник. Выпуск УШ. Памяти проф. Ю.С. Маслова / Под ред. проф. Г.И. Сафронова, Г.А. Лилич. СПбГУ, 1999. С.205-210.

Славянские языки и культура в школах города // Петербургские чтения, 1998-99. Материалы Энциклопедической библиотеки «С.-Петербург 2003». Издательство «Петербургский институт печати». СПб., 1999. С.504-505.

Славянские языки в школе славянских культур // Материалы XXVIII межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 15. Секция славянской филологии научно-методического совета по филологии. УМО. Круглый стол: проблемы методики преподавания славистических дисциплин в вузах России. СПбГУ, 1999. С.21.

**2000**

---

Славистика в Петербургском университете // Материалы XXIX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 13. Секция истории филологического факультета. СПбГУ, 2000, с.23-27.

Переводы произведений Ивана Вазова на русский язык // Материалы XXIX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 5. Пятые Державинские

чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». 13-18 марта 2000 г. Санкт-Петербург. Издательство Санкт-Петербургского университета, 2000. С.41-42.

Изучение болгарского языка в школах города // Болгарский ежегодник. Т.4. Межреспубликанская научная ассоциация болгаристов. Киевский славянский университет. Киев, 2000. С.143-149.

Категории времени и наклонения болгарского глагола в аспекте преподавания практической грамматики // Наша школа. Научно-методический журнал. Одесса, 2000, № 2-3. С.181-185.

Иван Вазов в превод на руски език // Наша школа. Научно-методический журнал. Одесса, 2000, № 5-6. С.82-85

*Отв. ред.* Учебные программы для средней школы // Кафедра славянской филологии. СПбГУ, 2000. С.3-6.

## 2001

---

Переводы произведений Й. Йовкова на русский язык (к 120-летию со дня рождения) // Материалы XXX межвузовской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 14. Шестые Державинские чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 2. 11-17 марта 2001 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2001. С.30-34.

Преподаването на българския език в Санктпетербургския университет и в славянските училища на града // Българистика 2001. Доклади от международната работна среща. София, 21-22 септември 2001. С.62-67.

Славистика в Петербургском университете // II Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 12-14.09.2000. СПб.: Филологический факультет СПбГУ. 2001. С.

203-210.

Программы по славянским языкам и культурам в средней школе // II Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 12-14.09.2000. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2001. С.144-146.

Современный болгарский язык. Лексика. Словообразование. Морфология. Синтаксис /в соавт. с Е.Ю. Ивановой/ // Учебные программы. Кафедра славянской филологии. СПбГУ, 2001. С.52-61.

Историческая грамматика и диалектология болгарского языка // Учебные программы. Кафедра славянской филологии. СПбГУ, 2001. С.66-72.

Македонский язык как третий славянский // Учебные программы. Кафедра славянской филологии. СПбГУ, 2001. С.446-450.

Изучаваме българския глагол // Наша школа. Одесса, 2001, № 1. С.107-111.

ДА-конструкция // Наша школа. Одесса, 2001, № 4. С.117-119.

Бъдеще време // Наша школа. Одесса, 2001, № 5. С.63-64.

**2002**

---

А.Х. Востоков в истории славистики (к 220-летию со дня рождения) // III Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 12-14.09.2001. СПб.: Филологический факультет СПбГУ. 2002. С. 125-126.

Преводите на произведенията на Иван Вазов на руски език // Наследството Вазов. София, 2002. С. 218-221.

Выставка, посвященная 125-летию начала освобождения Болгарии от турецкого ига: Героическая эпопея Плевна – Шипка в русской

и болгарской литературе // Материалы XXXI всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 14. Седьмые Державинские чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 2. 11-16.03.2002 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2002. С.3-5.

Переводы произведений Елина-Пелина на русский язык (к 125-летию со дня рождения) // Материалы XXXI всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Выпуск 14. Седьмые Державинские чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 2. 11-16.03.2002 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2002. С.49-52.

Основы славянского стихосложения. Кафедра славянской филологии // Спецкурсы: Учебные программы / Санкт-Петербургский государственный университет; филологический факультет – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2002.

Славянская филология в Санкт-Петербургском университете // <http://philarts.spbu.ru/>

К 70-летию Л.И.Тарасовой // ЯЛИК. Информационный бюллетень. 2002, № 59. с.4.

**2003**

---

Македонско-русский словарь / Под общ. ред. Р.П. Усиковой и Е.В. Верижниковой; сост. Р.П. Усикова, З.К. Шанова, Е.В. Верижникова, М.А. Поварницына. М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2003. 848 с.

*Рец.:* Степаненко Е.В. Новый «Македонско-русский словарь» в свете актуальных проблем македонско-русской лексикографии // Вестник Московского университета. Сер. 9. Филология. 2004. № 2. С. 187-195.

Болгарский язык. Имена существительные и прилагательные. Учебное пособие. Отв. редактор З. Шанова. М., Муравей, 2003. 39 с. (совм. с Захаревич Е.А. и Крыловой Г.В.).

Вклад Б.М. Ляпунова в развитие славянской филологии. К 140-летию // IV Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 12-14.09.2002. СПб.: Филологический факультет СПбГУ. 2003. С.134-138.

Кафедра славянской филологии и развитие славистики и болгаристики в Петербургском университете // Материалы XXXII международной филологической конференции. Выпуск 6. VIII Державинские чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 1. 11-15.03.2003 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2003. С. 16-20.

Материалы фонда библиотеки РАН об освобождении Болгарии от османского ига // Материалы XXXII международной филологической конференции. Выпуск 6. VIII Державинские чтения «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 2. 11-15.03.2003 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2003. С. 3-4.

Македонская лексикография // Летняя школа славистики «Российская славистика в петербургских традициях. Сопоставительное славянское языкознание». Программы курсов. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2003. с. 283-293.

И.П.Садовская. К 80-летию //ЯЛИК. Информационный бюллетень. 2003, № 55. С.5.

Рец.: Усикова Р.П. Грамматика литературного македонского языка. М., 2003. 376 с. // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2003, 4. С. 188-191.

Рец.: Куцаров И. Славяните и славянската филология. Очерк по

история на славистиката от втората половина на XIX до началото на XXI в. Пловдив, 2002. 847 с. // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 2. Выпуск 4. 2003. С.132-134.

**2004**

---

Словарь поэзии Николы Вапцарова. Опыт лексикографического описания болгарского художественного текста. Выпуск 2. Е – лято / Отв. ред. Крылова Г.В. Изд-во СПбГУ, 2004. 115 с. (в соавт.)

*Рец.:* Мая Божилова. Речник на поезията на Н. Вапцаров // Български език. 2005, № 3. С. 143-146.

Славяноведческая концепция Н.С.Державина и исследования славистов СПбГУ последних лет. К 280-летию Санкт-Петербургского Государственного университета // Материалы IX Державинских чтений. «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 1. 15-20.03.2004 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2004. С. 34-36.

Болгария в мировом культурном контексте // Материалы IX Державинских чтений. «Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики». Часть 2. 15-20.03.2004 г. Санкт-Петербург. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2004. С.3-8.

Международные славистические чтения в Санкт-Петербургском государственном университете // Славянство в цивилизационном процессе. Материалы международной научной конференции. 27 мая 2004 г. СПб.:Тесса, 2004. С. 109-110.

Что должен знать первокурсник. Отделение «Болгарский язык и литература». Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2004 (в соавторстве с Г.В. Крыловой). С.6.

От редактора // Диалог славянских культур. Материалы Пятой городской научно-практической конференции молодых славистов – первокурсников СПбГУ и школьников. 19 мая 2004 г. СПб., 2004. С.4-6.

*Отв. редактор.* Диалог славянских культур. Материалы Пятой городской научно-практической конференции молодых славистов – первокурсников СПбГУ и школьников. 19 мая 2004 г. СПб., 2004. С.4-6.

*Пер.:* Ц. Марангозов. Гриб, или обратная сторона оборотного / Пер. с болг. // Современная болгарская драматургия. Вып.1. М., 2004. С.163-206.

**2005**

---

Из истории славистики в Санкт-Петербургском университете (По материалам публикаций П.А. Дмитриева и Г.И. Сафронова) // VI Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 9-13.09.2004. СПб.: Филологический факультет СПбГУ. 2005. С.8-16.

О некоторых сложностях перевода произведений А. Константинова на русский язык // VI Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 9-13.09.2004. СПб.: Филологический факультет СПбГУ. 2005. С.187-191.

К 10-летию Державинских чтений // Материалы X Державинских чтений. Современность и исторические проблемы болгаристики и славистики. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2005. С. 36-37.

Державински четения в Санктпетербургския университет // Българистика. № 11. София, 2005. С. 55-58.

Что должен знать студент-болгарист первого курса бакалавриата

// Что должен знать студент бакалавриата. Отделение «Болгарский язык и литература». Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2005. С. 3-7 (в соавт. с Г.В. Крыловой).

Что должен знать студент-болгарист четвертого курса бакалавриата // Что должен знать студент бакалавриата. Отделение «Болгарский язык и литература». Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2005. С. 19-23.

Рец.: Е.Ю. Иванова. Логико-семантические типы предложений: неполные речевые реализации. СПб., 2003 // Славяноведение. 2005. № 2. С. 119-123.

**2006**

---

Разходки из Петербург (Прогулки по Петербургу). Пособие по болгарскому языку. Часть 1. СПб., 2006. 80 с.

Болгарские книжные школы и их роль в развитии славянской письменности // Цивилизационный процесс и взаимодействие национальных культур в Европе: место и роль славянства. Материалы международной научной конференции 30 мая 2006 года. СПб., 2006. С. 40-45.

Роль Славянского фонда Библиотеки РАН в образовательном процессе на кафедре славянской филологии // Библиотеке Академии наук 290 лет. Материалы научной конференции (25-26 ноября 2004 года). СПб., 2006. С. 118-123.

Героическая эпопея болгарского народа (к 130-летию Апрельского восстания) // Материалы XI Державинских чтений. Современность и исторические проблемы болгаристики и славистики. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2006. С. 41-42.

К вопросу о месте местоименной клитики в болгарском



предложении // Материалы XI Державинских чтений. Современность и исторические проблемы болгаристики и славистики. Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета, 2006. С. 80-84.

Македонистика в Санкт-Петербурге // Славистички студии. Број 12. /За 70-годишнината на академик Р. Ускова. Скопје, 2006. С. 309-314.

Я благодарна судьбе // Профессора-слависты П.А. Дмитриев и Г.И. Сафронов в воспоминаниях своих коллег, друзей, учеников. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2006. С. 120-123.

*Рец.:* Македония глазами россиян / Ред.кол.: С.С. Стулова (отв. ред.), Р.П. Ускова, М.М. Ширинский; сост.: И.А. Быстрова, П.А. Ниловская,

С.С. Стулова, А.И. Хорева. – М., 2005. – 215 с. // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 69-70. Ноябрь 2006. С. 17-18.

*Рец.:* Гливинская В.Н., Платонова И.В. Давайте вместе учить болгарский: Учебник для начинающих. М., 2004. 271 с. // ЯЛИК. Информационный бюллетень. № 67. Апрель 2006. С. 14-15.

*Рец.:* Георгиева Стефка. Болгарско-русский и русско-болгарский бизнес словарь. София, 2004. 488 с. // ЯЛИК. Информационный бюллетень. № 68. Июль 2006. С. 16.

**2007**

---

И.И. Срезневский и Санкт-Петербургский университет // И.И. Срезневский и история славяно-русской филологии: тенденции в науке, образовании и культуре. Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 195-летию со дня

рождения академика И.И. Срезневского, 25-27 мая 2007 г. Рязань, 2007. С.113-116.

Прошлое и настоящее университетской славистики в Санкт-Петербурге // Славяноведение в России в XIX-XXI веках. К 170-летию создания университетских кафедр славистики. Сборник статей. В честь юбилея профессора МГУ, выдающегося российского историка-слависта Л.П. Лаптевой. Москва, 2007. С. 59-69.

За лингвистичката и екстралингвистичката информација во Македонско-рускиот речник // XXXIII научна конференција на XXXIX меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Лингвистика. Скопје, 2007. С. 243-248.

Македонистиката во Санкт Петербург // 40 години Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Скопје, 2007. С. 53.

О продолжении традиций акад. Н.С. Державина комплексного изучения истории, культуры, литературы Болгарии // Материалы XII Державинских чтений. Современность и исторические проблемы болгаристики и славистики. Факультет филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета, 2007. С. 19-20.

Литература о богомилстве в фондах Библиотеки РАН // Материалы XII Державинских чтений. Современность и исторические проблемы болгаристики и славистики. Факультет филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета, 2007. С. 35-36.

Творчество Эмилияна Станева в переводе на русский язык // Материалы XII Державинских чтений. Современность и исторические проблемы болгаристики и славистики. Факультет филологии и искусств Санкт-Петербургского государственного университета, 2007. С. 36-41.

Фестиваль языков «Языки не знают границ» // ЯЛИК. № 71. Март. 2007.С. 3-4.

Конференция, посвященная 195-летию И.И. Срезневского // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 73. Декабрь 2007. С. 3-4.

Болгарский лингвист Иванка Васева. К 85-летию // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 73. Декабрь 2007. С. 1-2 (в соавт. с Е.Ю. Ивановой).

Муза Петра Андреевича Дмитриева // «Лишь слову жизнь дана...» Сборник, посвященный юбилею доцента Санкт-Петербургского государственного университета М.А. Шахматовой. СПб., 2008. С.11-12.

Рец.: Влахов С. Нов руско-български речник / Под ред. на А. Липовска. – София: Парадигма, 2004. – 904 с. // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 72. Июнь 2007. С. 16. (в соавт. с Е.Ю.Ивановой).

## 2008

---

А.В.Федоров и кафедра славянской филологии // Очарование филологии. 100 лет А.В. Федорову / Под ред. К.А. Филиппова, В.И. Шадрина. Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2008. С.31-57 (в соавт. с Т.Е. Аникиной, Г.К. Волошиной, Н.К. Жаковой, О.И. Трофимкиной).

Русская эмиграция в Болгарии и её вклад в развитие филологической науки // IX Славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 12-13.09.2007. СПб.: Филологический факультет СПбГУ. 2008. С. 68-77.

К 130-летию освобождения Болгарии и 100-летию объявления независимости // XIII Державинские чтения. Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики. Материалы XXXVII международной филологической конференции. 11-15 марта 2008 г. Санкт-Петербург, 2008. С.38-40.

Марин Дринов – историк, филолог, общественный деятель: к 170-летию со дня рождения // XIII Державинские чтения. Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики. Материалы XXXVII международной филологической конференции. 11-15 марта 2008 г. Санкт-Петербург, 2008. С.49-52.

XIII Державински четения в Санкт Петербург // Българистика. Информационен бюлетин № 16. София, Българска Академия на науките. 2008. С.69-71 (в соавт. с М. Гиргиновой).

Кафедра славянской филологии на рубеже веков // Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета: Материалы к истории факультета / Авт.-сост. И.С. Лутовинова; Отв. ред. С.И. Богданов.- 4 изд. – СПб., 2008, с. 182-185 (в соавт. с Е.Ю.Ивановой, М.Ю. Котовой)

Конференция в Софии // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 74. Март 2008. С. 3-4.

Рец.: Чобанова Рада. Руско-български / Българско-руски речник. София: ИК «Колибри», 2007. – 1155 с. // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 74. Март 2008. С. 17 (в соавт. с Е.Ю. Ивановой).

Рец.: Новый русско-болгарский словарь (Влахов С. Нов руско-български речник / Под ред. на А. Липовска. София, 2004. 904 с.) // Славяноведение. № 2. 2008 (в соавт. с Е.Ю. Ивановой).

**2009**

---

Глагольные категории в курсе грамматики болгарского языка у бакалавров //Совещание-семинар преподавателей болгарского языка, болгарской литературы и культуры (27-28 октября 2009 г.). Тезисы докладов и сообщений / Под ред. В.П. Гудкова, М. Димитровой, О.А. Ржанниковой, Е.В. Тимониной. МГУ, 2009. С.94-96.

Образ Болгарии в первых переводах с болгарского языка на

русский // Международная научная конференция «Россия в многополярном мире: Образ России в Болгарии, образ Болгарии в России». ИРЛИ, 26-28.10.2009.  
<http://www.newruslit.ru/culture/obraz-rossii-v-bolgarii.-obraz-bolgarii-v-rossii.-sbornik-statei.-spb.-sofiya-2010.-internet-versiya>

К вопросу о сохранении славянских культур: из опыта петербургских славистов // Международный научный симпозиум «Славянские языки и культуры в современном мире». М., МГУ им М.В. Ломоносова, филологический факультет, 24-26 марта 2009 г. Труды и материалы. Составители О.В. Дедова, Л.М. Захаров. Под общим руководством проф. М.Л. Ремнёвой. МАКС Пресс, 2009. С.24-25.

Налаживаем пути взаимности // ж. Санкт-Петербургский университет. № 2-3, февраль 20, 2009. С.49-50 (в соавт. с Е.Ю.Ивановой).

Год Болгарии в России: новости из Санкт-Петербургского университета // Acta Linguistica, 2009/2. С.113-117 (в соавт. с Е.Ю. Ивановой).

От редактора // Диалог славянских культур. Выпуск 2. Материалы Десятой городской научно-практической конференции молодых славистов – первокурсников СПбГУ и школьников. Год Болгарии в России. 14 мая 2009 г. СПб., 2009. С.10-11.

*Отв. ред. и сост.* Диалог славянских культур. Выпуск 2. Материалы Десятой городской научно-практической конференции молодых славистов – первокурсников СПбГУ и школьников. Год Болгарии в России. 14 мая 2009 г. СПб., 2009. 88 с.

*Рец.:* Теоретическая грамматика болгарского языка. Иван Куцаров. Теоретична граматика на българския език. Морфология. Пловдив: Университетско издателство «Паисий Хилендарски», 2007. – 638 с. // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 74. Декабрь 2008. С. 15-16 (в соавт. с Е.Ю.Ивановой).

*Рец.:* Липовска А. Русско-болгарская лексикография: традиции и тенденции развития. – София: Издательство Софийского университета, 2008. – 216 с. // Acta Linguistica, 2009/2. С.108-109 (в соавт. с Е.Ю. Ивановой).

*Рец.:* Новый учебник македонского языка. Тасевска Р. Македонски со/без мака: Курс за почетници. – Скопје, 2007. – 208 с. // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. № 78. Май 2009. С. 21-22.

## 2010

---

Болгарский глагол. Время, вид, наклонение, залог: Учебное пособие. СПб., 2010. 120 с.

Болгарские предлоги: Учебное пособие. СПб., 2010. 66 с.

Экспресивно-семантические функции на извиците во македонскиот и рускиот јазик // XLI научна конференција на XLII на меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Лингвистика. Скопје, 2010. С.

К 175-летию университетской славистики в Санкт-Петербурге. Выставка книг в Библиотеке Академии наук // XV Державинские чтения. Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики. Материалы XXXIX международной филологической конференции. 16-18 марта 2010 г. Санкт-Петербург, 2010. С.87-91.

Международный симпозиум «Славянские языки и культуры в современном мире». 24-26 марта 2009 г, Москва // Slavia. Praha 2010. Ročník 79. С. 260-263 (в соавт. с В.М. Мокиенко)

Сохранить дух «Славянки» // ж. Санкт-Петербургский университет.

№ 13(3820), 8 октября 2010. С. 75-77.

*Отв.ред.:* XV Державинские чтения. Современные и исторические

проблемы болгаристики и славистики. Материалы XXXIX международной филологической конференции. 16-18 марта 2010 г. Санкт-Петербург, 2010. 92 с.

*Рец.:* Рассказы македонских писателей / Составление и перевод с македонского Ольги Панькиной. – Москва: Издательство «Окоём», 2009. – 562 с. // ЯЛИК. Научно-информационный бюллетень. СПбГУ. 2010. № 80. С. 17.

## 2011

---

Болгарский язык. Курс для начинающих (в соавт. с Е.Ю. Ивановой, Д. Димитровой). СПб.: Каро, 2011. 368 с.

Глагольная система болгарского языка и категория эвиденциальности и эпистемической модальности // Современная славистика и научное наследие С.Б. Бернштейна. Тезисы докладов международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения выдающегося отечественного слависта д.ф.н., проф. С.Б. Бернштейна. 15-17 марта 2011 г. Ин-т славяноведения РАН, Филологический ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова. Москва, 2011. С. 143-144.

Произведения Федора Абрамова в Болгарии // Живут книги ... К 90-летию Федора Абрамова. СПб., 2011. С. 207-209.

175 години Катедра по славянски филологии в Санктпетербургския университет // Българистика. 2011. № 21 . София, 2011. С. 59-64.

Ирина Петровна Садовская (1923–2010) (По материалам выставки) // XVI Державинские чтения. Современные и исторические проблемы болгаристики и славистики. Материалы XL международной филологической конференции. 14-18 марта 2011 г. Санкт-Петербург, 2011. С. 3-5.

Государству Болгария 1330 лет (По материалам выставки) // XVI Державинские чтения. Современные и исторические проблемы

болгаристики и славистики. Материалы XL международной филологической конференции. 14-18 марта 2011 г. Санкт-Петербург, 2011. С.14-18.

Македонский язык в Санкт-Петербурге // <http://www.mkcentar.ru/language/12-language/52-stpetersburg.html>